

---

## Verzeichnis der Autorinnen und Autoren

FRANK RENKEN, Doktorand, Freie Universität Berlin; Schiffbauerdamm 19, D - 10117 Berlin, e-mail: rf@cmb.hu-berlin.de.

Forschungsschwerpunkte: Kollektives Gedächtnis; Französische Zeitgeschichte.  
Derzeit Arbeit an einer Dissertation zur *Erinnerung an den Algerienkrieg als Gegenstand der politischen Auseinandersetzungen in der Fünften Republik*.

MECHTILD GILZMER, Dr., Technische Universität Berlin, Institut für Romanische Literaturwissenschaft, Fachgebiet: Landeskunde.

Straße des 17. Juni 135, D – 10623 Berlin; e-mail: gilzmer@zedat.fu-berlin.de

Forschungsinteressen: Exil und Widerstand in Frankreich; Französische Erinnerungskultur nach 1945 im Medium des (Widerstands-) Denkmals; Deutsch-französische Kulturbeziehungen; zeitgenössische französische Literatur.

Veröffentlichungen: „Deutsche im französischen Exil 1933–1944“, in: H. Bories-Sawala (Hrsg.), *Ansichten vom Frankreich der Dreißiger Jahre. Beiträge aus einem interdisziplinären Projekt an der Universität Bremen*, Bremen 2000, S. 169-179; *Camps de femmes: Rieucros et Brens 1939–1944*, Paris 2000; „Monumente als Gedächtnisorte. Kriegerdenkmäler in Frankreich und die Problematik von Gedächtnis und Geschlecht“, in: *Quo vadis Romania? Zeitschrift für eine aktuelle Romanistik* Nr. 15/16, 2000, S. 19-38; „Michel del Castillo – Von der Magie der Erinnerung“, in: P. Metz/D. Naguschewski (Hrsg.) *Französische Literatur der Gegenwart: ein Autorenlexikon*; München 2001; „Marie Redonnet – Vom Mythos zum Roman“ in: ebenda; „Jenseits der Grenzen. Französische und deutsche Kunst vom Ancien Régime bis zur Gegenwart. Thomas Gaethgens zum 60“, in: *Lendemains* 98/99, S. 224-230.

ROLAND HÖHNE, Prof. Dr., Professor für romanische Landeswissenschaften, Universität Kassel, FB. Anglistik/Romanistik, Georg-Forster-Str. 3, D - 34109 Kassel, rhoehne@hrz.uni-kassel.de.

Forschungsinteressen: Staat, Nation, Republik; nationale und kulturelle Identitäten, soziale Strömungen, politische Bewegungen und Parteien; Ideologien (Nationalismus, Faschismus, Regionalismus, Konservatismus, Liberalismus),

deutsch-französische und deutsch-italienische Beziehungen, Eigen- und Fremdwahrnehmung.

Veröffentlichungen: *Das Regime von Vichy*, Berlin 2000; *Alleanza Nazionale*, Baden-Baden (im Druck); „Neorepublikanischer Diskurs und nationale Identität“, in: *Frankreich-Jahrbuch 1999*, S. 113-120; „Kontinuität und Wandel der deutsch-italienischen Beziehungen seit 1990“, in: *Revue d'Allemagne*, 577-589, Okt.-Dez. 2000.

FRANZ-JOSEF KLEIN, Prof. Dr., Fachbereich 3/ Romanistik, Universität Siegen, Adolf-Reichwein-Str. 2, D - 57068 Siegen, e-mail: klein@romanistik.uni-siegen.de

Forschungsinteressen: Synchrone und diachrone Semantik, Morphologie, Wissenschaftsgeschichte.

Veröffentlichungen: *Lexematische Untersuchungen zum französischen Verbalwortschatz im Sinnbezirk von Wahrnehmung und Einschätzung*. Genève 1981; „Nebrija gab nur das Stichwort. Lesearten des Prinzips der 'lengua compañera del imperio' im Siglo de Oro“, in: *Romanische Forschungen* 107, 1995, H. 3/4, 285-312; *Bedeutungswandel und Sprachendifferenzierung. Die Entstehung der romanischen Sprachen aus semantischer Sicht*, Tübingen 1997; „Funktionelle Prinzipien der Adjektivreihe. Die Stellung des französischen 'adjectif épithète' aus kontrastiver Sicht“, in: U. L. Figge/F.-J. Klein/A. Martínez Moreno (Hrsg.), *Grammatische Strukturen und grammatischer Wandel im Französischen. Festschrift für Klaus Hunnius zum 65. Geburtstag*, Bonn 1998, 263-280; „Mehr als nur ein Argot-Phänomen. Zur Rolle der konvergierenden Bedeutungsentwicklung in der Geschichte des lateinisch-romanischen Wortschatzes“, in: *Zeitschrift für romanische Philologie* 14, 3, 1998, S. 414-437.

DANIEL WINKLER, Prof. Dr., c/o Macho- Karajangasse 27/20, A - 1200 Wien, Österreich, e-mail: danilo\_winkler@yahoo.fr

Forschungsinteressen: Verknüpfung von Kulturtheorie und Metropolenforschung; Film- und Mentalitätsgeschichte; Dialog zwischen Wissenschaft, Kultur und Politik.

Veröffentlichungen: Mit A. Gladischefski: Präsentation/Konzeption von „Quo vadis, Romania?“ 17/2001, Schwerpunktnummer „Exil in/aus der Romania. Beispiele aus dem 20. Jahrhundert“, S. 5-10; „Das Elend der Welt im Val-de-Nulle-part. Tahar Ben Jellouns Erzählung 'Les raisins de la galère'“, in: *Trans. Internet-Zeitschrift für Kulturwissenschaften* 13/2002 (12.6.02). URL: [www.inst.at/trans/13Nr/winkler13.htm](http://www.inst.at/trans/13Nr/winkler13.htm); „Taverniers de l'autre côté du périph' - Braucht ein politischer Dokumentarfilm ein Szenario?“, in: Ch. Adobati/M. Aldouri-Lauber/M. Hager/R. Hosch (Hrsg.): *Wenn Ränder Mitte wer-*

den. *Zivilisation, Literatur und Sprache im interkulturellen Kontext. Festschrift für F. Peter Kirsch zum 60. Geburtstag*, Wien 2001, S. 581-588; „Utopisches Exil eines rebellischen Patrioten. Oskar Maria Graf und Wien“, in: *Mit der Ziehharmonika. Zeitschrift für Literatur des Exils und des Widerstands*, 2/1999, S. 45-50; mit A. Gladischefski: „Die Qualifikationsarbeit als Ritual. Gedanken zur Karriere eines Denkbeamten“, in: *Die Gezeit. Zeitschrift der Fakultätsvertretung Geisteswissenschaften*, 2/2001, S. 9-13.

RAIMUND RÜTTEN, Prof. Dr., Johann Wolfgang Goethe-Universität, Institut für Romanische Sprachen und Literaturen, Grüneburg Platz 1, D - 60629 Frankfurt am Main, e-mail: ruetten-jung@em.uni-frankfurt.de

Forschungsinteressen: Literatur- und Mediengeschichte Frankreichs im 19. Jahrhundert als Sozialgeschichte, der satirische Bildjournalismus Frankreichs und Italiens im 19. Jahrhundert.

Veröffentlichungen: „*Die Karikatur zwischen Republik und Zensur. Bildsatire in Frankreich 1830 bis 1880 – Eine Sprache des Widerstands?*“, Marburg 1991; „*La caricature entre république et censure. L'imagerie satirique en France de 1830 à 1880: un discours de résistance?*“, Lyon 1996; *Blickstörung – Bildstörung – Blickstörung*, Nr. 34, 1996 der Zeitschrift für angewandte Diskurstheorie kultuRRvolution; *Verbrüderung – Brudermord – Klassenantagonismus. „Kain und Abel im politischen Diskurs der zweiten Republik Frankreichs und zu Beginn des Zweiten Kaiserreichs“*, in: U. Kienzle/W. Kirsch/D. Neuhaus (Hrsg.), *Kain und Abel. Die biblische Geschichte und ihre Gestaltung in bildender und dramatischer Kunst, Literatur und Musik*, Frankfurt a. M. 1998; *Historiographie und satirische Ikonographie: ‚Il Don Pirlone‘ und die Römische Republik 1849. Annäherungen an eine Ikonographie des Exils*. Beitrag auf dem internationalen Kongreß in Ascona vom 7. bis 12. April 2002 ( *The European Print and Cultural Transfers in the XVIII<sup>th</sup> and the XIX Century*).

HORST G. KLEIN, Prof. Dr., Johann Wolfgang Goethe-Universität, Inst. für Romanische Sprachen und Literaturen, Grüneburgplatz 1, D – 60629 Frankfurt am Main, e-mail: h.g.klein@em.uni-frankfurt.de.

Forschungsbereiche: Rumänische Sprach- und Kulturgeschichte, Romanische Interkomprehension, Sprachgeschichte und Sprachpolitik der Neuen Romania (insb. Frankophonie und Lateinamerika).

Veröffentlichungen: „Von der Interkomprehension zur Eurocomprehension am Beispiel der romanischen Sprachen“, in: *Wege zur Mehrsprachigkeit im Fernstudium*, hrsg. von G. Kischel/E. Gothsch, Hagen 1999, S. 53-66; *EuroComRom – Die sieben Siebe. Romanische Sprachen sofort lesen können*, (gem. mit T.D. Stegmann), Aachen 2000 (287 S); *EuroComRom: Historische Grundla-*

*gen der romanischen Interkomprehension*, Aachen 2002, 206 S; *EuroCom. Mehrsprachiges Europa durch Interkomprehension in Sprachfamilien*, Tagungsband des Internationalen Fachkongresses im Europäischen Jahr der Sprachen 2001, Hagen, 9.-10. November 2001; *Das Französische: die optimale Brücke zum Leseverstehen romanischer Sprachen in: fh 33* (2002).

HARALD VÖLKER, Wissenschaftlicher Assistent, Institut für Romanistik, Humboldt-Universität zu Berlin, Unter den Linden 6, D – 10099 Berlin; e-mail: harald.voelker@rz.hu-berlin.de

Forschungsinteressen: Semantik, Lexikologie, Varietätenlinguistik, Skriptafor- schung, Kulturwissenschaften, Toponymie, Editionsphilologie, Grammatiko- graphie.

Veröffentlichungen: *Skripta und Variation. Untersuchungen zur Negation und zur Flexion des Substantivs in den altfranzösischen Urkunden Gräfin Erme- sindes und Graf Heinrichs V. von Luxemburg (1237–1281)*, Tübingen 2002 (zugleich Diss. phil., Trier 1999); „Matthias Kramer als Sprachmeister, Di- daktiker und Grammatiker für die französische Sprache in Deutschland“, in: *Gebrauchsgrammatik und Gelehrte Grammatik. Französische Sprachlehre und Grammatikographie zwischen Maas und Rhein vom 16. bis zum 19. Jahrhundert. Romanistisches Kolloquium XV*, hrsg. von W. Dahmen u. a., Tübingen 2001, S. 167-250; „Zwischen Germania und Romania? Zu den kul- turräumlichen Referenzen in Bruder Hermanns ‚Yolanda von Vianden‘“, in: *man mohte schriven wal ein büch. Ergebnisse des Yolanda-Kolloquiums (26./27. November 1999, Luxemburg, Vianden, Ansemburg)*, hrsg. von G. Berg, Luxemburg, Institut Grand-Ducal, 2001, 52-63; «Politique, dévelop- pement socioéconomique et histoire des langues: Galloromania», in: *Roma- nische Sprachgeschichte / Histoire des langues romanes. Ein internationales Handbuch zur Geschichte der romanischen Sprachen und ihrer Erforschung / Manuel international sur l'histoire et l'étude linguistique des langues roma- nes*, hrsg. von G. Ernst u. a., Berlin/New York (im Druck); „Zur Rolle der Ka- tegorie ‚Varietät‘ beim Bedeutungswandel. Beispiele aus der altfranzösischen Urkundensprache“, in: *Historische Semantik, Etymologie, Lexikologie, Philo- logie*, hrsg. von M.-D. Glessgen und F. Lebsanft (im Druck).

WALBURGA HÜLK-ALTHOFF, Professorin für Romanische Literaturwissenschaft (unter besonderer Berücksichtigung der Französischen und Italienischen Litera- turwissenschaft) in Siegen.

Forschungsschwerpunkte: Literarische Anthropologie, kultur- und medienwis- senschaftliche Fragestellungen auch in komparatistischen Kontexten; Leiterin des Forschungsprojekts „Macht- und Körperinszenierungen in der italieni-

schen Medienkultur 1900–1930“ im Rahmen des SFB/FK 1855 „Medienumbrüche“.

Veröffentlichungen zuletzt u.a.: *Schrift-Spuren von Subjektivität. Lektüren literarischer Texte des französischen Spätmittelalters*, Tübingen 1999; „Theatralische Wünsche – Hysterische Unschuld. Intermediale Strukturen in Heinrich von Kleists und Eric Rohmers ‚Die Marquise von O...‘“, in: V. Roloff/S. Winter (Hrsg.), *Theater und Film in der Zeit der Nouvelle Vague*, Tübingen 2000; „Natur und Fremdheit bei Kleist und Rousseau“, in: *Kleist-Jahrbuch 2000*; „‚Clichés‘ und die Liebe: Medien, Impressionen, Transfigurationen“, in: F. Balke/V. Roloff (Hrsg.), *Erotische Recherchen in Marcel Prousts ‚A la recherche du temps perdu‘*, München 2002 (im Druck); „Mythographien des Lebens: Emile Zolas ‚Docteur Pascal‘ und Michel Houellebecqs ‚Les particules élémentaires‘“, in: A. Amend/W. Hülk u. a. (Hrsg.), *Festschrift für Dietmar Rieger*, Heidelberg 2002 (im Druck).

DANIEL FELDHENDLER, Lektor für die französische Sprache. Institut für Romanische Sprachen und Literaturen; Johann Wolfgang Goethe-Universität. Grüneburgplatz 1, D – 60629 Frankfurt am Main; e-Mail : feldhendler@em.uni-frankfurt.de

Forschungsinteressen: Aktive Methoden in Sprachausbildung, Fremdsprachendidaktik und Lehrerausbildung; Entwicklung interdisziplinärer Verfahren zur Erweiterung interkultureller Kompetenz; Weiterentwicklung des Ansatzes „*Dramaturgie Relationnelle*“ in Theorie und Praxis.

Veröffentlichungen: Psychodrama und Theater der Unterdrückten, Frankfurt a. M. 1992<sup>2</sup>, „Enacting Life! Proposal for a Relational Dramaturgy for Teaching and Learning a Foreign Language“, in: *Towards Drama as a Method in the Foreign Language Classroom*, M. Schewe, P. Shaw (Hrsg.), Frankfurt a. M. 1993, S. 171-191; „Inszenierung interkultureller Selbst- und Fremdbilder in der Fremdsprachenausbildung“, in: *Interkulturelle Dimension der Fremdsprachenkompetenz*. E. Ambos, E. und I. Werner (Hrsg.), Bochum 1996, S. 257-268, „Mise en scène d’histoires de vie“, in: *Le français dans la Monde*, Paris N° 290, 1997, S. 39-44 et 49-52, « La dramaturgie relationnelle », in: *Le français dans le monde – Recherche et Applications, Apprendre les langues étrangères autrement*, 1999, S. 125-133 ; « Formation à la relation interculturelle par des approches psychodramatiques et dramaturgiques », in: *Education et diversité socio-culturelle*, C. Alleman-Ghionda (Hrsg.), Paris 1999, S. 249-264 ; « Apprendre avec tous les sens : Pratiques relationnelles et dramaturgiques », in: *Fremdsprachenunterricht – Themenheft Ganzheitliches Lernen mit allen Sinnen*. Berlin 4/2000, S. 290 – 294; „Psychodramatische und dramaturgische Arbeitsformen in der Sprachvermittlung“, in: *Psychodrama in der Bildungsarbeit*, T. Wittinger (Hrsg.), Mainz 2000, S. 11-29.

ULRICH HOINKES, Prof. Dr., Christian-Albrechts-Universität zu Kiel, Romanisches Seminar, Leibnizstraße 10, D - 24098 Kiel; e-mail: hoinkes@romanistik.uni-kiel.de

Forschungsinteressen: Varietäten- und Kontaktlinguistik romanischer Sprachen, Historiographie der Sprachwissenschaft, Fremdsprachendidaktik (Neue Medien)

Veröffentlichungen: *Regionaler Sprachgebrauch in Fachkontexten. Lexikologische und textuelle Untersuchungen zu Gestaltung und Dynamik fachsprachlicher Kompetenz in zweisprachigen Regionen der europäischen Romania*, Univ. Münster, Habilitationsschrift, 541 S. [Publikation in Vorbereitung]; Varietät und Standard im Sprachkontakt. Überlegungen zu einem neuen Konzept sprachlicher Standardisierung, in: *Norm und Variation. Beiträge zur 27. Jahrestagung der Gesellschaft für Angewandte Linguistik*, Erfurt, 26.-29.9.1996 (K. Mattheier [Hrsg.]), Frankfurt a.M. 1997, S. 37-52; Immer wieder 'Stuhl'... Zur Kontinuität eines Beispiels in der Lexikalischen Semantik, in: *Panorama der Lexikalischen Semantik*. Festschrift für Horst Geckeler, hrsg. v. U. Hoinkes, Tübingen 1995, S. 307-328; *Philosophie und Grammatik in der französischen Aufklärung. Untersuchungen zur Geschichte der Sprachtheorie und französischen Grammatikographie im 18. Jahrhundert in Frankreich*, Münster 1991, 611 S.

VOLKER ROLOFF, Prof. Dr., Universität Siegen, Fachbereich 3, Sprach-, Literatur- und Medienwissenschaften, Adolf-Reichwein-Str. 2, D - 57068 Siegen; e-mail: roloff@romanistik.uni-siegen.de.

Forschungsinteressen: Theorie und ästhetische Praxis der Intermedialität, europäische Avantgarden (Schwerpunkt Frankreich und Spanien), Proust und die neuen Medien, französische Theater- und Filmgeschichte.

Veröffentlichungen: *Über das Fragment*, Heidelberg 1999 (Hrsg. zusammen mit A. Camion, W. Drost und G. Leroy); *Theater und Film in der Zeit der Nouvelle Vague*, Tübingen 2000 (Hrsg. zusammen mit S. Winter); *Rohmer intermedial*, Tübingen 2001 (Hrsg. zusammen mit Uta Felten); *Bildschirm – Medien – Theorien*, München 2002 (Hrsg. zusammen mit P. Gendolla, P. Ludes).

ROSA RIBAS, Dr., Johann Wolfgang Goethe-Universität, Institut für Romanische Sprachen und Literatur, Grüneburgplatz 1, D - 60629 Frankfurt am Main, e-mail: ribas@em.uni-frankfurt.de.

Forschungsinteressen: Fremdsprachendidaktik: Fehleranalyse, L3-Forschung, Projektunterricht, Mündlichkeit und Schriftlichkeit in der Fremdsprachendidaktik, Sprachbewußtsein.

Veröffentlichungen: „La producción oral“, in: B. Voigt (Hrsg.), *Spanischunterricht Heute. Beiträge zur spanischen Fachdidaktik*, Bonn 1998, S. 321-334; „La conciencia lingüística en el viaje de Tierra Santa de Bernhard von Breydenbach“, in: G. Hassler/H.-J. Niederehe (Hrsg.), *Geschichte des Sprachbewußtseins in romanischen Ländern*, Münster 2000; Corpus de testimonios de convivencia lingüística (Siglos XIII-XVIII), ed. conjuntamente con Emma Martinell y Mar Cruz, Kassel 2000; „Interferencias morfosintácticas entre italiano y español L2: un estudio empírico“, mit A. D'Aquino-Hilt, in: *Atti del XIX Convegno dell'Associazione ispanisti italiani*, Padua 2001.

HARTH, HELENE, Prof. Dr., Institut für Romanistik der Universität Potsdam, Am neuen Palais 10, D - 14469 Potsdam, Präsidentin der Deutsch-Französischen Hochschule in Saarbrücken, Am Staden 17, D - 66121 Saarbrücken; e-mail: harth@rz.uni-potsdam.de.

Forschungsinteressen: italienische Literatur der Renaissance, zeitgenössische italienische Literatur, französische Literatur des 19. und 20. Jahrhunderts.

Veröffentlichungen: (Hrsg.) *Zibaldone. Zeitschrift für italienische Kultur der Gegenwart* (Europäische Verlagsanstalt); „Macht und Gewalt im politischen Imaginären eines Sizilianers. Leonardo Sciascia und die Moro-Affäre“, in: P. Brockmeier/C. Fischer (Hrsg.) *Gewalt der Geschichte – Geschichten der Gewalt. Zur italienischen Kultur und Literatur in der zweiten Hälfte des 20. Jahrhunderts*, Stuttgart 1998; (zus. mit F. Brunetta), „Silvana Mangano oder das Faszinosum der Distanz“, in: *Zibaldone*, Nr. 28, 1999, S.22-35.

SABINE HOFMANN, Dr. , Institut für Romanische Sprachen und Literaturen, Johann Wolfgang Goethe-Universität, Grüneburgplatz 1, D - 60329 Frankfurt am Main, e-mail: s.hofmann@em.uni-frankfurt.de.

Forschungsinteressen: Diskursanalyse (Koloniale Diskurse, Koloniale Sprachbeschreibungen), Medientheorie und Sprachbeschreibung (Sprache und Massenmedien in Lateinamerika), lateinamerikanische Kulturtheorien.

Veröffentlichungen: Die Konstruktion kolonialer Wirklichkeit. Eine diskursanalytische Untersuchung französischer Karibik-Texte des frühen 17. Jahrhunderts, Frankfurt a. M. 2001; „Fehlende Buchstaben: Die Verschriftung der fremden Sprache und die Konzeption der lettre in Missionarsgrammatiken des 17. Jahrhunderts“, in: G. Haßler (Hrsg.), *Texte der französischen Sprachgeschichte*, Bonn 2001, S. 37-49; „Global/Lokal: Die spanische Sprache und die Massenmedien“, in: G. Knauer (Hrsg.): *Neue Romania* 25 (2002), S. 377-398; „Synchronisation, Untertitelung, voice over: Übersetzung im argentinischen Fernsehen“, in: B. Scharlau (Hrsg.): *Übersetzen in Lateinamerika*, Tübingen 2002, S. 139-157; „From a ‚Negroes gibberish‘ to a post-modern kaleidoscope: Creole and its conceptualisations“, in: G. Collier/U. Fleischmann (Hrsg.),

*A Pepper-Pot of Cultures: Aspects of Creolization in the Caribbean* (Matatu 26-27); Amsterdam/Atlanta (im Druck).

JÜRGEN ERFURT, Prof. Dr., Johann Wolfgang Goethe-Universität, Institut für Romanistik, Grüneburgplatz 1, D – 60629 Frankfurt/M., e-mail: erfurt@em.uni-frankfurt.de

Forschungsinteressen: Soziolinguistik der romanischen Sprachen, Sprachwandel, Französisch in Nordamerika, Fachgeschichte der Romanistik.

Veröffentlichungen: „frankophone Minderheiten, Migration und *mixité* in Kanada“ in: *Zeitschrift der Gesellschaft für Kanadastudien* (20), Bd. 37, 1/2000, S. 97-112; Sprachliche Ideologien und Konflikte in der Republik Moldova: „Unsere Sprache ist verschmutzt und verdorben“, in: P. Nelde/R. Rindler-Scherjerve, *Minorities and Language Policy. Minderheiten und Sprachpolitik. Minorités et l'aménagement linguistique*, St. Augustin 2001, S. 193-2000; (mit M. Heller und N. Labrie), „Sprache, Macht und Identität im französischsprachigen Kanada. Ein Forschungsbericht“, in: *Zeitschrift für Kanadastudien*, 1/2001, S. 44-67.